

## Оптический обман

Текст записан в июле 2002 г. в д. Еремеево, разобран с Л. А. Камбаловой (д. Еремеево), отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 **Ətč'yd n'ižn'ij skladyň užaligən me**  
ətč'yd n'ižn'ij -0 sklad -yn už -al -ig -ən me -0  
однажды нижний -nn склад -iness работа -distr -conv -instr я -nn

**až'ž'yvli setčəm prirodnyj javl'en'ij**  
až'ž' -yvli -i -0 setčəm -0 prirodnyj -0 javl'en'ij -0  
видеть iter -prt 1sg такой -nn природный -nn явление -nn

Однажды, работая на нижнем складе, я видел такое природное явление.

2 **Šyškin menam odnoklasn'ik Jurka**  
Šyškin -0 men -am odnoklasn'ik -0 Jurka -0  
Шишкин -nn я.obl -gen1 одноклассник -nn Юрка -nn

Шишкин, мой одноклассник, Юрка.

3 **Sykəd ətlayň vəli pukalam**  
sy -kəd ətla -yn vəl -i -0 puk -al -a -m  
тот -comit в.одно.место -iness быть -prt 1 сидеть -distr -npst -1pl

**kuritč'am**

kurit -č' -a -m  
курить -detr -npst -1pl

С ним вместе сидели, курили.

4 **I drug kaž'alim setčəm ekzempl'ar**  
i drug kaž'al -i -m setčəm -0 ekzempl'ar -0  
и вдруг заметить -prt -1pl такой -nn экземпляр -nn

И вдруг заметили такой экземпляр.

5 **Drug Jeremej vyldoryň petis yžyd n'ur**  
drug Jeremej -0 vyldor -yn pet -i -s yžyd -0 n'ur -0  
вдруг Еремеево -nn верховье -iness выходить -prt -3 большой -nn болото -nn

**sajas setčəm mič'a Ural'skəj gərajas**  
saj -a -s setčəm -0 mič' -a -0 Ural'skəj -0 gəra -jas -0  
сзади -p.iness/ill -p.3 такой -nn красота -attr -nn Уральский -nn гора -pl -nn

**tədalny kutisny**  
təd -al -ny kut -i -s -ny  
угадать -distr -inf начинать -prt -3 -pl

Вдруг у верха (у верхней части) Еремеева вышли за большим болотом такие красивые Уральские горы, стали виднеться.

6 **Jurka i juaš'ə** : " **Tajə pə kyš' gərajasys**  
 Jurka -0 i jua -š' -ə Taj -ə pə kyš' gəra -jas -ys -0  
 Юрка -nn и спрашивать -detr -prs.3sg этот -na cit откуда гора -pl -p.3 -nn  
**tydaləny** ?"

tydal -ə -ny  
 виднеться -prs.3 -pl

Юрка и спрашивает: "Откуда эти горы появились?"

7 " **Kutčəm gərajas** ?  
 kutčəm -0 gəra -jas -0  
 какой -nn гора -pl -nn

"Какие горы?"

8 **Ebel' iz l'i , Kəč'il' iz l'i , kutčəm**  
 Ebel' -0 iz -0 l'i kəč'il' -0 iz -0 l'i kutčəm -0  
 Эбель -nn камень -nn ли зайчик -nn камень -nn ли какой -nn

**izjas , L'ok iz l'i** ?  
 iz -jas -0 l'ok -0 iz -0 l'i  
 камень -pl -nn злой -nn камень -nn ли

Эбель-из ли, Кечиль-из ли, какие горы, Лёк-из ли?

9 **Tajə eš'kə Kəč'il' iz vylə smaxivajtə**  
 taj -ə eš'kə kəč'il' -0 iz -0 vyl -ə smaxivajt -ə  
 этот -na же зайчик -nn камень -nn на -ill походить -prs.3sg

Этот точно на Кечиль-из похож.

10 **Sijə miš'a n'ekor oz tydal**  
 sij -ə miš'a n'e- kor o -z tyda -l  
 тот -na autocit neg- когда neg.npst -3 виднеться -iter

Он, мол, (отсюда) никогда не виден.

11 **Me miš'a pəvojš' na až'ž'a tatčəmsə** "  
 me -0 miš'a pəvoj -yš' na až'ž' -a -0 tatčəm -sə  
 я -nn autocit сначала -el ptcl видеть -npst 1sg такой -acc.p.3

Я ведь первый раз вижу такое".

12 **Sija šuə** : " **Me pə tožə pəvojš' až'ž'a** "  
 sij -a šu -ə me -0 pə tožə pəvoj -yš' až'ž' -a -0  
 тот -nom сказать -prs.3sg я -nn cit тоже сначала -el видеть -npst 1sg

Он говорит: "Я тоже первый раз вижу".

13 **I davaj pondim viž'ədny**  
 i davaj pond -i -m viž'əd -ny  
 и давай начать -prt -1pl смотреть -inf

И давай смотреть.

14 **Pogodays vəli setčəm mič'a povod'd'a , ni**

pogoda -ys -0 vəl -i -0 setčəm -0 mič' -a -0 povod'd'a -0 ni  
погода -p.3 -nn быть -prt 3 такой -nn красота -attr -nn погода -nn ни

**ət'i kymər , sež'-sež' , zev sež' povod'd'a**

ət'i -0 kymər -0 sež' sež' -0 zev sež' -0 povod'd'a -0  
один -nn туча -nn ясный ясный -nn очень ясный -nn погода -nn

Погода была такая хорошая, ни одной тучи, ясная-ясная, очень ясная погода.

15 **I mi setən i rešitim miš'a tajə d'ert nin zev**

i mi -0 setən i rešit -i -m miš'a taj -ə d'ert nin zev  
и мы -nn там и решить -prt -1pl autocit этот -на конечно уже очень

**šoč' javl'en'ijeys i korim balokjasyš' d'et'inajasys**

šoč' -0 javl'en'ije -ys -0 i kor -i -m balok -jas -yš' d'et'ina -jas -ys -0  
редкий -nn явление -p.3 -nn и звать -prt -1pl балок -pl -el парень -pl -p.3 -nn

**təvariš'jasys**

təvariš' -jas -ys -0

товарищ -pl -p.3 -nn

И мы там решили, (что) это очень редкое явление, и позвали из балков мужиков - товарищей.

16 **Najas l'ubujč'yny ez verməj - i prijomš'icajas , i**

na -jas -0 l'ubujč' -yny e -z verm -əj i prijomš'ica -jas -0 i  
он.pl -pl -nn любоваться -inf neg.prt -3 мочь -pl и приемщица -pl -nn и

**stavnys**

stav -ny -s -0

весь pl.p -p.3 -nn

Они налюбоваться не могли - и приёмщицы, и все.

17 **Nu š'a siž'i i l'ubujč'isny**

nu š'a siž'i i l'ubujč' -i -s -ny  
ну потом так и любоваться -prt -3 -pl

Ну потом так и любовались.

18 **Tajə miš'a ətč'yd vo dasnad gaškə až'ž'yvlan**

taj -ə miš'a ətč'yd vo -0 das -na -d gaškə až'ž' -yvl -a -n  
этот -на autocit однажды год -nn десять -p.instr -p.2 может.быть видеть iter -npst -2

Это раз в десять лет, наверное, можно увидеть.

19 **Vš'o**

vš'o

всё

Bcě.